

## *The Manpukuji Temple in Japanese Culture*

Catherine Liu

University of Zurich

Manpukuji is the head temple of the Ōbaku Zen sect which was built by introducing the architectural style of the late Ming and early Qing dynasty. It retains Chinese patterns in its rituals and manners, because Chinese monks served as abbots until the end of Edo period. There are many Chinese elements in the construction and decoration of the temple which makes its atmosphere different from most Japanese Zen temples.

Manpukuji was built after the typical Zen style temple complex which means it has a roughly symmetric construction. Except the entrance gate Sōmon 総門, the pond Hōjōchi 放生池, the enlightenment gate Sanmon 三門, the hall of heavenly king Tennōden 天王殿, the Buddha hall Daiōhōden 大雄宝殿, and the lecture hall Hattō 法堂 lie on a straight line while other buildings such the residential buildings of the abbots – Higashi Hōjō 東方丈 and Nishi Hōjō 西方丈 or hall of Zen Zendō 禅堂 and the monk's dining hall Saidō 齋堂 or the belfry Shyōrō 鐘楼 and the drum tower 鼓楼 are arranged symmetrically around the central axis.

Sanmon, the Buddha hall and the lecture hall are lying on the central axis. This construction can be found in most Japanese temples. However, for each hall there is a double hip-and-gable roof and an open roofed corridor runs along the front and both sides of the hall. This type of corridor that runs through all buildings and connects one hall to another belongs to the typical Chinese temple plan during the late Ming and early Qing dynasty, and is known as *kairō* 回廊. Furthermore, Zendō and Saidō are placed symmetrically facing the Buddha hall. Through the Tennōden, and to the west of the central axis, are the drum tower Korō and the founder's hall Soshidō. Across from these buildings to the east of the central axis are the belfry Shōrō and the Garandō. They were built in the exact same way as Korō and Soshidō, and create a perfect symmetry surrounding the central axis that represents a typical structure plan of the Late Ming dynasty.

This construction method is the production of applying the typical features of the late Ming and early Qing Chinese architecture style to the Great Buddha style which was used for many Japanese Buddhist temple at the time. As a result, the entire temple complex appears to be very Chinese in Character. Thus, Manpukuji has many elements that cannot be found in other Buddhist temples in Japan.

## 日本文化におけるの満福寺

リュウ・キャサリン

チューリッヒ大学大学院

黄檗山満福寺は日本の臨済宗、曹洞宗と相並ぶ禅宗の一派で、日本に末寺四百八十余をもつ黄檗宗の大本山である。開山は中国の黄檗山満福寺から明末清初の国情の複雑な時、日本の江戸時代の初め、今より凡そ三百余年前に渡来した隠元隆琦禅師である。黄檗宗なる名は禅師が日本に於いてこの満福寺を建立し、禅風を挙揚するにいたって初めて付けられたもので、中国に於ける源は臨済宗の一派なのである。

満福寺の伽藍配置は具体的にいうと、放生池、三門、天王殿、大雄宝殿/仏殿、法堂が中心線上に一直線に建てられ、奥に至る程位置が高く、仏殿の前面左右に禅堂と齋堂、次に祖師堂と伽藍堂、次に鼓楼と鐘楼が各々同形を以て整然と対称に建てられ、法堂の左右には西方丈、東方丈がたてられている。そして天王殿の左右から回廊が出て、上折して前記左右の諸堂に沿うて大雄宝殿に至る一郭を作り、更に上を伸びて法堂に達し、三門は独立している。

三門、仏殿、法堂が中心一直線上に建てられていることは日本禅宗七堂伽藍の制と同じであるが、天王殿が三門と仏殿との間に造立され、回廊がその左右から出ている。これは満福寺が中国に於いて元時代国教として盛であった羅麻教の影響を受けた明末清初時代の禅刹様式をそのまま伝えたがためである。又仏殿の前面左右へ、僧堂を禅堂と齋堂とに分けて対称に配置していることも満福寺伽藍様式の著しい特徴である。これは満福寺が前記明末禅浄混淆の様相の強い禅規を伝えたのによるのである。次に祖師堂と伽藍堂及び鼓楼と鐘楼とが整然と左右対称に建てられているのも日本七堂伽藍の制はsなっているところである。

そして建築手法では当時の日本の建築様式へ、大仏様の加味された明末清初の様式が取り入れられて、中国風が豊である。これは日本仏寺建築では見られないことである。